

El plomo escrito de El Solaig

(Bechi, Castellón)

por D. FLETCHER VALLS

En término de Bechí (Castellón de la Plana) se alza el monte de El Solaig, sobre el que se asienta un poblado ibérico, conocido desde principios de siglo (1).

Hace algún tiempo ha sido hallada casualmente en este lugar, por D. Norberto Mesado, una laminilla de plomo arrollada, la que una vez estirada, mostró estar escrita por ambas caras con signos del alfabeto ibérico levantino.

Mide la laminilla en cuestión 31 cm. de larga por 3,5 cm. de ancha, siendo su lectura relativamente fácil, a excepción de los extremos, en donde presenta algún pequeño deterioro (fig. 1).

Nuestra interpretación de su texto es como sigue:

CARA A.-Es la de mayor número de signos. Contiene dos líneas de palabras separadas por tenue raya central que atraviesa la laminilla en toda su longitud. Las palabras, en número de 14, están, a su vez, separadas entre sí por líneas verticales de puntos:

<u>Línea 1.^a</u>		
Palabra 1.-	N ↑ N 3 4 0	I-U-N-S-TI-R
» 2.-	2 N E M P M Q	BE-L-E-S-A-I-R
» 3.-	Λ Q 8 M Λ 0	CA-R-CO-S-CA-R
» 4.-	1 3 X N I N 4 E I	BA-S-TA-I-BA-I-TI-E-BA
» 5.-	1 Λ (1 P 8 M Λ	BA-L-CE-L-A-CO-S-CA
» 6.-	P Θ Δ N	BI-TE-TU-I
» 7.-	1 0 ,	BA-R. . .
<u>Línea 2.^a</u>		
Palabra 8.-	N ↑ N 3 4 0	I-U-N-S-TI-R
» 9.-	E 2 P P 4 M E	E-GI-A-R-TO-N-E

palabra 10.-	ΣΤΥΧΩ	BE-L-E-S-TA-R
• 11.-	ΣΥΝΥΩ ΑΝ	S-E-N-?-R-U-N
• 12.-	ΕΘΞΝΑΝΩ	E-TE-S-I-L-I-R
• 13.-	ΝΑΝΣΥΩ	I-U-N-S-TI-R
• 14.-	ΕΘΔΟ	E-TE-TU-R

CARA B.-También está dividida en dos zonas por un trazo central. En la primera, comenzó a escribirse por el extremo izquierdo superior, sigue un espacio en blanco, luego una palabra hecha de otra mano, finalizando, en el extremo derecho, con otra palabra, debajo de la cual, en la segunda zona, aparecen tres signos.

Línea 1.^a

Palabra 15.-	ΜΠΝΕΩ	S-A-N-E-R
• 16.-	ΩΩΡΝΡΑΝΩ	BU-R-A-N-A-L-I-R
• 17.-	ΡΧΝ	BI-TA-N
• 18.-	ΡC	A-CU...
• 19.-	ΒΕΡΩ	BA-L-CE-L-A-CU
• 20.-	ΧΑΨΙ	TA-U-TI-N...

Línea 2.^a

Palabra 21.-	ΡΘΝ	BI-TE-N
--------------	-----	---------

El total de palabras es, pues, de 21 y de signos 117. Dado el estado de conservación y su fácil lectura, puede considerarse este plomo como uno de los más interesantes de los hasta ahora conocidos, teniendo inapreciable valor para el estudio de la escritura y lengua ibéricas.

Por esta razón, aunque brevemente, hacemos algunas observaciones sobre su contenido (2).

Por tres veces aparece la palabra IUNSTIR (1.^a, 8.^a y 13.^a palabras) la que se encuentra, así mismo, en otras inscripciones procedentes de otros yacimientos ibéricos, como El Cigarralejo, La Serreta, S. Miguel de Liria, Ullastret, Ruscino. La primera parte de la palabra en cuestión ha sido interpretada por D. Pio Beltran como una forma primitiva del vasco JAUN= señor, y en cuanto al final, -TIR,

también se relacionaría con el vasco TIRI, que es expresión de afecto. Podría, por tanto, ser el comienzo de una misiva, lo que tal vez no esté muy lejos de ser cierto, ya que en Cizarralejo, Serreta y Solaig, los escritos comienzan por esta palabra.

BELES es forma que abunda en las inscripciones ibéricas; en el Solaig se encuentra en las palabras 2.^a y 10.^a Podría ponerse en relación con el vasco BELA.

Una de las palabras que encierra más interés, es la 4.^a. Su confrontación con otras inscripciones nos lleva a hacer pensar que el signo que leemos por TI pudo ser solamente T, y en cuanto al TA, pudo suceder lo mismo. Efectivamente, en San Miguel de Liria encontramos BASTIBAITE, en Castellón, BAITE, en Cizarralejo, BAITES, en la Serreta, BAITE, viendo que no aparece, como en El Solaig, BASTAIBAITIEBA, induciéndonos ello, como decimos, a hacernos suponer que en nuestro plomo, los signos TA y TI tendrían únicamente el valor de T en aquellos casos que siga otra vocal.

La palabra 10.^a, BELESTAR, es el nombre propio vasco medieval BELASTAR?. La forma BELES ya la hemos mencionado líneas antes. El final -TAR significa en vasco «natural de».

En la lectura de la palabra 11 hemos dejado en blanco el valor fonético del cuarto signo, pues está muy discutido, suponiéndose que sonaba M/N, NI, U, Y, etc. pero en verdad para todas las inscripciones en que aparece este signo no puede aplicarse uniformemente ninguno de estos sonidos propuestos, por lo que sospechamos que todavía no se ha dado con la solución a este problema.

SANER (palabra 15.^a) se encuentra también en otras inscripciones. Muy bien podría relacionarse con el vasco SENAR= marido, teniendo en cuenta que es frecuente la alternancia vocalica (SANibelar/SENtoni).

BITAN (palabra 17) y su alternancia BITEN (palabra 21) se encuentran en San Miguel de Liria, Benasal, Enserune, etc. En vasco BITAN significa «en dos» (veces, formas, etc.)

BITEN con su anterior palabra, TAUTIN, creemos debe considerarse como una sola y podría ser un nombre de persona, tal vez del que redactó el escrito.

A lo largo de las anteriores líneas hemos hecho alusión a posibles relaciones con vocablos vascos, no con ánimo de traducir por esta lengua el ibérico, ya que de sobra sabemos las insuperables dificultades que para ello existen actualmente, sino para llamar la atención del aire «vascoide» que presentan los escritos ibéricos.

Mucha oposición han encontrado en estos últimos tiempos los intentos de aproximación del ibérico al vasco, poniéndose reparos, a veces destempladamente, sin que los detractores hayan querido pararse a considerar que una distancia de más de 2.000 años separa los dos extremos de la comparación. Ello obliga a ser cautos en los juicios y no desechar por sistema las posibles coincidencias y seme-

janzas que vayan surgiendo, pues cualquier dato puede ayudar al esclarecimiento de la lengua ibérica.

Con respecto a la cronología del plomo que hemos venido estudiando, lo situamos, tanto por los diversos materiales que ha proporcionado el poblado donde fue hallado, como por el tipo de letra, en el s. II a. C.

Este plomo se halla actualmente en el Museo de Burriana.

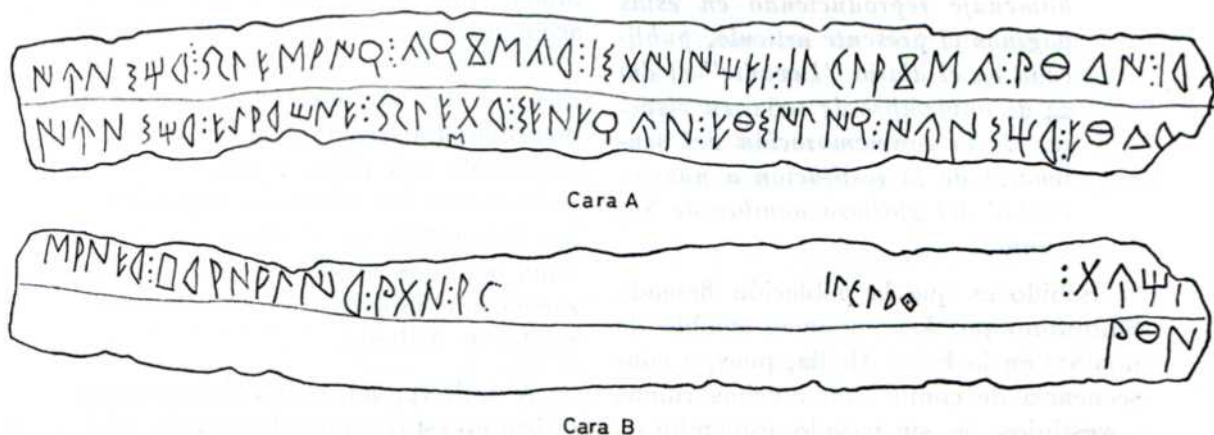


Fig. 1

(1).-P. MENEU: «Yacimiento ibérico en Bechí. Donativo de objetos ibéricos y prehistóricos al Museo Arqueológico Nacional de Madrid». *Heraldo de Castellón*, Castellón, 2 de abril de 1908.

(2).-D. FLETCHER y N. MESADO: «El poblado ibérico de El Solaig (Bechí, Castellón)». *Serie de Trabajos Varios del S.I.P. de Valencia*, n.º 33. Valencia, 1967. En este trabajo se estudia ampliamente el plomo del que en estas líneas damos noticia.